

GB Operating Instructions
DE Bedienungshandbuch
FR Livret d'instruction
IT Manuale istruzioni





CE


1. GENERAL SAFETY RULES

 **READ AND UNDERSTAND THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING THE HEAT RADIATOR AND KEEP IT SAFE FOR FUTURE REFERENCE.**

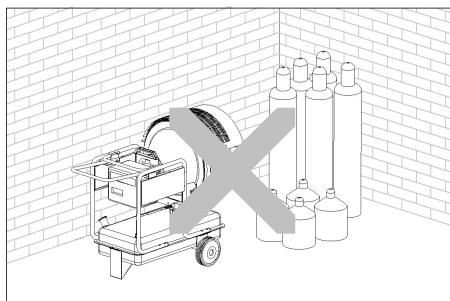
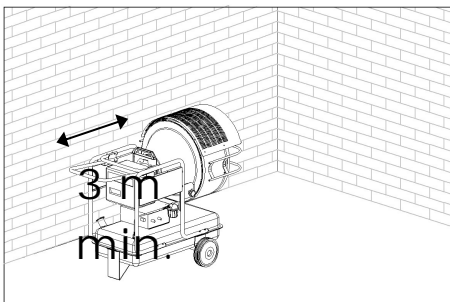
 **THE UNIT MUST BE INSTALLED AND OPERATED FOLLOWING THE HEALTH, SAFETY AND FIRE PREVENTION RULES IN FORCE IN THE COUNTRY OF DESTINATION.**

 **THE HEAT RADIATOR MUST BE USED ONLY ON LEVEL, FLAT FIRE-PROOF FLOORS. ENSURE A SAFETY DISTANCE OF 3 m FROM WALLS AND OBJECTS.**

 **THE HEATER IS NOT SUITABLE FOR USE IN ROOMS CONTAINING EXPLOSIVE DUST, SMOKE, COMBUSTIBLE VAPOURS, FLUIDS AND FLAMMABLE MATERIALS.**

 **THE HEATER CASING BECOMES VERY HOT DURING OPERATION. DO NOT TOUCH THE UNIT DURING OPERATION AND DURING THE COOLING TIME AFTER SHUT OFF.**

 **DUAL VOLTAGE UNITS:** BEFORE CONNECTING TO MAINS, MAKE SURE THAT THE VOLTAGE SELECTOR IS SET ON THE CORRECT SETTING.



2. DESCRIPTION OF FUNCTIONING

A pump sucks fuel from the tank and drives it to the burner under pressure. Fuel is sprayed and atomized by the nozzle and then ignited by burner ignition device. A built-in radial blower provides the proper combustion air flow. Air and fuel drops mix and form a combustible mixture. The flames heat up the front plate and guard, thus releasing heat by radiation.

The metal front guard acts as a catalyzer, it complete combustion of hydrocarbons and reduces emission of pollutants. To direct the heat to a special point or object, the radiator can be tilted up to 20° upwards or downwards.

3. APPLICATION FIELDS

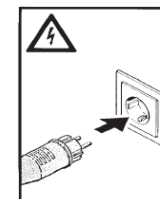
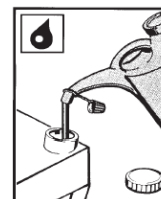
- Heating working areas in large, well ventilated rooms or outdoors heating.
- Dust-free drying varnished parts.
- Drying and de-icing construction areas, concrete, walls, etc.
- Defrosting machines and buildings.

4. INSTALLATION

Fill the oil tank with clean, water-free Diesel oil.

Connect to a 230V 50Hz earthed electrical outlet complying with local regulations.

Dual voltage model: connect either to a 230-240V 50Hz or 110V 50Hz electrical outlet. Set the correct voltage on voltage selector.



COLD START: if ignition is difficult at extremely low temperature, check tank, connections and filter for paraffin formation, and mix Diesel oil with 10% kerosene.

a) INDOOR OPERATION, NO PEOPLE STAYING IN THE HEATED ROOM.

Ensure that sufficient air is available for combustion through windows and doors. The heated volume (m³)/heat output (kW) ratio must be at least 10:1. People must be properly advised not to stay permanently in the heated room.

b) INDOOR OPERATION, PEOPLE STAYING IN THE HEATED ROOM.

Ensure that a good natural supply of ventilation air is available as follows:

The heated volume (m³)/heat output (kW) ratio must be at least 30:1.

Air circulation must be ensured through windows and doors or permanent openings near floor and ceilings, whose total open area (m²) is at least 0.003 times the total heat output (kW).

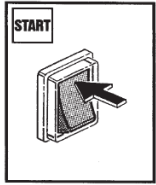
The volume concentration of O₂ (oxygen) in the heated room must always be above 17%.

HEAT RADIATION

1. Loosen the clamping levers on both sides.
2. Position the heat radiator as required.
3. Tighten the clamping levers.

5. START UP

1. To **START**: set switch to ON
2. To **STOP**: set switch to OFF



Ignition does not take place immediately but after a preheating time followed by a prepurge time of about 30 s.

If no fuel flows to the burner within 4 s, the heater goes automatically to lock-out mode.

In this case, check and eliminate the possible causes of lock-out, then press the RESET button to restart the heater.

If the heater does not start, please check that the front radiator is not directly exposed to intense lights (sun, lamps, etc.) as they may interfere with the operation of the burner control unit. Should this occur, position the unit properly or protect it from excessive light.



NEVER SWITCH THE HEATER OFF BY DISCONNECTING IT FROM MAINS. SET SWITCH TO "OFF" POSITION BEFORE!

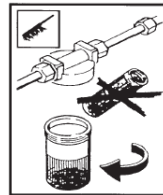
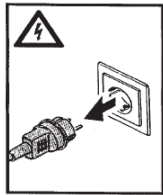
6. CLEANING AND SERVICING



UNPLUG THE HEATER BEFORE CLEANING OR SERVICING THE HEATER.

ENSURE THAT THE UNIT IS CHECKED BY A QUALIFIED TECHNICIAN AT LEAST ONCE A YEAR.

MAIN FILTER: replace fuel filter cartridge if you see water or dirt particles in the filter glass and at least every 200-300 operating hours.



FUEL: empty the tank and fill with clean fuel if the fuel is dirt or mixed with water.

FOR FURTHER DETAILS ABOUT BURNER SERVICING SEE THE INSTRUCTION MANUAL FOR THE OIL BURNER (INCLUDED).

7. TROUBLE-SHOOTING



ALL ELECTRICAL SERVICING MUST BE CARRIED OUT ONLY BY A QUALIFIED ELECTRICIAN.



DISCONNECT THE HEATER FROM MAINS BEFORE ANY SERVICING/REPAIR.

Malfunction	Possible Causes	Remedy
The heater does not start, when the switch is set to ON	a) no electrical supply b) defective ON/OFF switch c) burner lock-out	a) check mains, switch and fuses b) replace ON/OFF switch

	d) defective motor/capacitor	c) reset oil burner; if lock out repeats, reset after 4-5 min d) check motor/capacitor, replace if necessary
The heater starts but a malfunction immediately occurs	a) no fuel in the tank b) air in the fuel circuit c) oil filter clogged d) oil burner lock-out	a) refill oil tank b) check oil circuit connections c) replace filter cartridge d) see operating instructions for burner
The heater operates but the combustion is smoky	a) blocked nozzle b) filter is clogged c) water in the fuel d) paraffin formation in the main filter e) not enough fuel in the tank f) air suction in the oil line g) defective solenoid valve	a) replace nozzle b) clean filter c) fill tank with clean fuel d) replace oil preheater e) fill tank completely f) tighten connections in the oil circuit g) see operating instructions for burner
The burner fan goes on running although the appliance has been switched off and cooled down	a) defective postventilation relay	a) replace postventilation relay

8. TECHNICAL SPECIFICATIONS

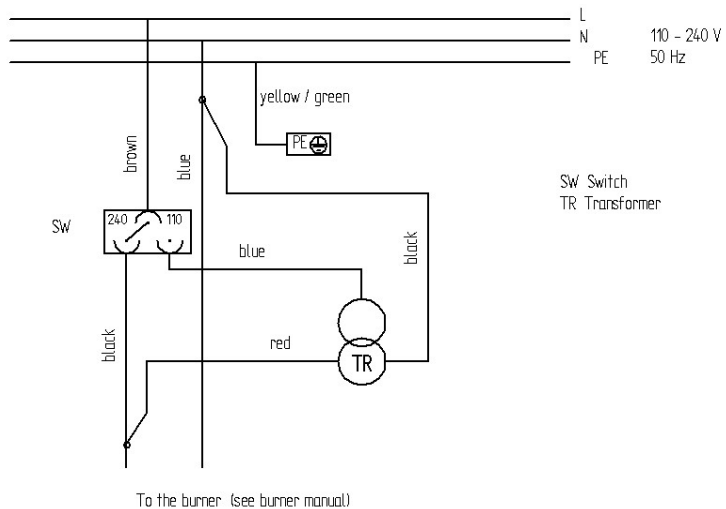
Fuel Type	Diesel Oil
Heat Output	38,3 kW (Hs)
Fuel Consumption	3 kg/h
Power	185 W
Voltage	230 V 50 Hz ; 110/230 V 50 Hz (versione bitensione)
Protection Degree	IP 44
Weight (full tank)	98 kg
Fuel Pressure	9,0 bar
Nozzle	0.85 gph 80°H
Air lock adjustment	2,75

9. WIRING DIAGRAMS

230 V - 50 Hz MODELS

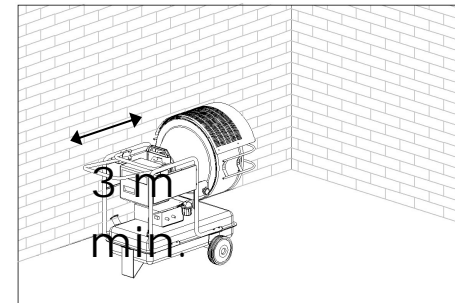
see BURNER INSTRUCTION MANUAL

230V/110V – 50Hz DUAL VOLTAGE MODELS



1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ⚠️ **LESEN SIE DEN INHALT DER BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM UND HEBEN SIE DIESE ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.**
- ⚠️ **DAS GERÄT DARF NUR GEMÄSS DER HERRSCHENDEN GESETZE UND SICHERHEITSNORMEN AUFGESTELLT UND VERWENDET WERDEN UND MUSS DIE GESUNDHEITS- UND FEUERVORSCHRIFTEN DES BESTIMMUNGSLANDES BEACHTEN.**
- ⚠️ **DAS GERÄT DARF NUR AUF STABILEN, FLACHEN UND NICHT BRENNBAREN OBERFLÄCHEN AUFGESTELLT WERDEN. EINEN SICHERHEITSABSTAND VON 3 m VON WÄNDEN UND GEGENSTÄNDEN EINHALTEN.**
- ⚠️ **DAS GERÄT DARF NICHT IN RÄUMEN VERWENDET WERDEN, IN DENEN EXPLOSIVE PULVER, RAUCH, ENTFLAMMBARE DÄMPFE, FLÜSSIGKEITEN UND BRENNMATERIAL VORHANDEN SIND.**
- ⚠️ **DIE OBERFLÄCHE DES GLÜHKÖRPERS ERREICHT SEHR HOHE TEMPERATUREN. DAS GERÄT WÄHREND DER INBETRIEBNAHME UND AUCH ENTSPRECHENDE ZEIT NACH DEM ABSCHALTEN UND WÄHREND DER ABKÜHLZEIT NICHT BERÜHREN.**
- ⚠️ **BEVOR SIE DAS GERÄT AN DIE ELEKTRISCHE LEITUNG ANSCHLIESSEN, VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DER SCHALTER AUF DER GEWÜNSCHTEN SPANNUNG POSITIONIERT IST (AUSFÜHRUNG BITENSION).**



2. FUNKTIONSWEISE

Die Brennerpumpe saugt den Brennstoff aus dem Tank an und schickt ihn mit einem angepassten Druck in den Brenner. Der Brennstoff wird von der Düse gespritzt und atomisiert und vom Zündsystem des Brenners gezündet. Ein integriertes Radialgebläse liefert die für die Verbrennung notwendige Luft. Die Luft und der Brennstoff formen eine entzündbare Mischung. Die Flamme erhitzt den vorderen Glühkörper, der die Wärme durch Strahlung abgibt.

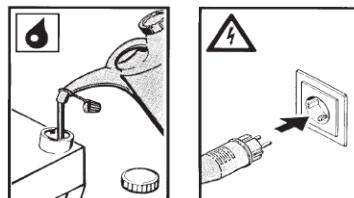
Der Glühkörper hat die Funktion eines Katalysators, der die Kohlenwasserstoffe vollständig verbrennt und den Auswurf von schädlichen Gasen reduziert. Um den Wärmefluss gegen einen Gegenstand oder in eine bestimmte Richtung zu lenken, kann der Glühkörper um 20° nach oben oder unten geneigt werden.

3. ANWENDUNGSGEBIET

Erwärmung von Arbeitsplätzen in großen gut und gelüfteten Räumen oder im Freien.
Trocknung von lackierten Teilen ohne Entstehung von Staub.
Trocknung und Schutz vor Frost von in Bau befindlichen Gebäuden, Zement, Mauern, usw.
Enteisung von Fahrzeugen, Geräten und Bauten.

4. INSTALLIERUNG

Den Tank mit sauberem Brennöl für Dieselmotoren füllen, ohne Spuren von Wasser.
Das Stromkabel mit einer Steckdose 230 V 50 Hz mit genormter Erdung verbinden



KALTSTART: Bei schwierigem Start bei sehr niedrigen Temperaturen kontrollieren, dass sich kein Paraffin im Tank, in den Verbindungsteilen und in den Rohren bildet. Gegebenenfalls 10% Kerosin zufügen.

a) INBETRIEBNAHME IN RÄUMEN OHNE STÄNDIGEN AUFENTHALT VON PERSONEN.

Vergewissern Sie sich, dass durch Türen und Fenster genügend Luft für die Verbrennung zugeführt wird. Das Verhältnis [erhitztes Luftvolumen (m³) / gesamte abgegebene Wärmeleistung (kW)] muss mindestens 10:1 betragen. Die Personen müssen entsprechend davor gewarnt werden, sich nicht ständig im beheizten Raum aufzuhalten.

b) INBETRIEBNAHME IN RÄUMEN BEI STÄNDIGEM AUFENTHALT VON PERSONEN.

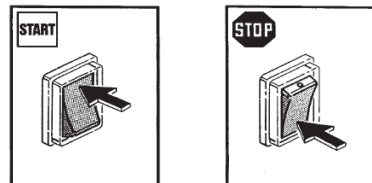
Vergewissern Sie sich, dass folgende gute natürliche Lüftung vorhanden ist: Das Verhältnis [erhitztes Luftvolumen (m³) / Wärmeleistung (kW)] muss mindestens im Verhältnis 30:1 sein.

Die Luftzirkulation muss entweder durch Türen und Fenster gewährleistet sein, oder durch ständige Öffnungen in Boden oder Deckennähe mit einer Gesamtfläche (m²) von mindestens 0,003 Mal der gesamten abgegebenen Wärmeleistung (kW).

Die Konzentration des Volumens von O₂ (Sauerstoff) in der erwärmten Umgebung muss mindestens 17% betragen.

UM DIE NEIGUNG DES GLÜHKÖRPERS ZU REGELN:

1. Die beiden seitlichen Befestigungen lockern.
2. Den Glühkörper in die gewünschte Position stellen.
3. Die beiden seitlichen Befestigungen wieder schließen.



5. ZÜNDUNG

1. Zum **Einschalten:** den Schalter auf **ON** stellen
2. Zum **Ausschalten:** den Schalter auf **OFF** stellen

Die Zündung erfolgt nicht unmittelbar, sondern nach einigen Dutzenden Sekunden, auf Grund eines Zeitschalters, der die Vorwärmung steuert. Nach der Vorwärmung beginnt das Vorlaufgebläse 30 Sekunden zu laufen; und an diesem Punkt zündet die Flamme. Wenn innerhalb von 4 Sekunden kein Ölzufluss zum Brenner erfolgt, dann wird das Gerät automatisch blockiert.

In diesem Fall kontrollieren und beseitigen Sie die möglichen Ursachen der Blockierung, dann drücken Sie den RESET-Schalter, um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen.

Wenn das Gerät nicht startet, kontrollieren Sie, dass der Glühkörper nicht direkt intensivem Licht ausgesetzt ist (Sonne, Lampe, etc.), da diese das Funktionieren der Flammenkontrolleinheit beeinträchtigen können.

In diesem Fall drehen Sie das Gerät in eine andere Richtung und schirmen Sie es vor zu starkem Licht ab.



VOR DEM AUSSTECKEN DES KABELS SCHALTEN SIE DAS GERÄT IMMER DURCH DEN ON/OFF-SCHALTER AUS UND WARTEN SIE, BIS DAS NACHLAUFGEBLÄSE STEHEN GEBLIEBEN IST.

6. WARTUNG UND REPARATUR



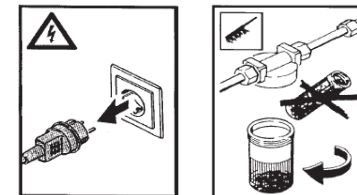
DAS STROMKABEL AUSSTECKEN, BEVOR IRGEND EINE ART VON WARTUNG ODER REPARATUR DURCHGEFÜHRT WIRD.

LASSEN SIE DAS GERÄT EINMAL IM JAHR VON EINEM FACHMANN KONTROLLIEREN.

ÖLFILTER: tauschen Sie die Filterkartusche aus, wenn Wasser oder Schmutz im Filterbecher zu sehen ist, und auf jeden Fall alle 200-300 Betriebsstunden.

BRENNSTOFF: wenn das Öl schmutzig ist oder Wasserspuren aufweist, den Tank komplett entleeren und mit neuem sauberen Heizöl befüllen.

BEACHTEN SIE DAS HANDBUCH DES BRENNERS (BEIGELEGT) FÜR WEITERE DETAILS ZUR REGULIERUNG UND WARTUNG DESSELBEN.



7. PROBLEMLÖSUNGEN



JEDE ART VON WARTUNG UND REPARATUR DER ELEKTROTEILE DARF AUSSCHLIESSLICH VON EINEM QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER DURCHGEFÜHRT WERDEN.



DAS STROMKABEL AUSSTECKEN, BEVOR IRGEND EINE ART VON WARTUNG ODER REPARATUR DURCHGEFÜHRT WIRD.

Problem	Grund	Lösung
Das Gerät beginnt nicht zu laufen, wenn der Schalter auf ON steht, und es ist bereits die Zeit für die Vorwärmung verstrichen.	a) es ist keine Spannung vorhanden b) ON/OFF Schalter ist fehlerhaft c) Brenner ist blockiert	a) Spannung, Schalter und Sicherungen kontrollieren. b) ON/OFF-Schalter austauschen c) RESET-Schalter drücken; wenn das Gerät neuerlich blockiert wird, nach 4-5 min noch einmal probieren.

	d) Motor / Kondensator sind fehlerhaft	d) Motor und Kondensator kontrollieren und, wenn notwendig, austauschen.
Das Gerät beginnt zu laufen, blockiert sich aber sofort.	a) Heizöl fehlt b) Luft im Ölfilter c) Ölfilter schmutzig d) Ölbrenner spricht nicht an	a) Tank füllen b) Verbindungen kontrollieren c) Filterkartusche austauschen d) Brenneranweisungen lesen
Das Gerät funktioniert, aber es raucht.	a) Düse verstopft b) Filter verstopft c) Wasser im Heizöl d) Paraffinbildung e) Tank fast leer f) Luftansaugung in den Leitungen g) Magnetventil kaputt	a) Düse reinigen b) Filter reinigen c) sauberes Heizöl verwenden d) 10% Kerosin dazu mischen e) Tank füllen f) Verbindungen straffen g) im Brennerhandbuch nachschlagen
Das Brennergebläse läuft auch nach der Nachlaufphase weiter.	a) Relais des Nachlaufgebläses ist kaputt	a) Relais des Nachlaufgebläses austauschen

8. TECHNISCHE DATEN

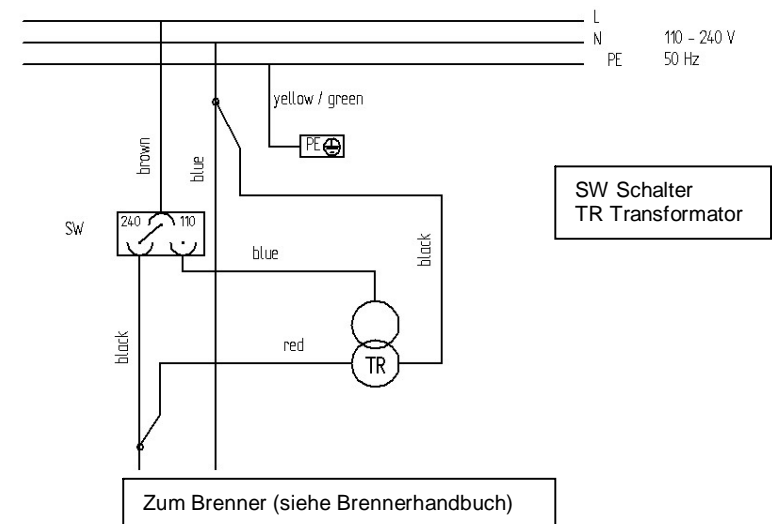
Art des Heizöls	Diesel Heizöl
Wärmeleistung	38,3 kW
Heizölverbrauch	3 kg/h
Elektrische Leistung	185 W
Spannung	230 V 50 Hz ; 110/230 V 50 Hz (Version Bitension)
Schutzklasse	IP 44
Gewicht (mit vollem Tank)	98 kg
Druck des Heizöls	9,0 bar
Düse	0.85 gph 80°H
Luftregelung	2,75

9. SCHALTSCHHEMA

Version 230 V - 50 Hz

Siehe Bedienungsanleitung des Brenners

Version Bitension 230V/110V – 50Hz



1. RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



LIRE ET COMPRENDRE LE CONTENU DU MANUEL D'INSTRUCTIONS ET LE CONSERVER POUR DES CONSULTATIONS ULTÉRIEURES.



L'APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ ET UTILISÉ CONFORMEMENT AUX RÉGLEMENTS ET AUX NORMES DE SÉCURITÉ SUR LA SANTÉ ET DE PRÉVENTION DES INCENDIES EN VIGEUR DANS LE PAYS DE DESTINATION.



L'APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ UNIQUEMENT SUR DES SURFACES STABLES, PLATES ET DANS UN ENVIRONNEMENT NON INFLAMMABLE. MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DE 3 m MINIMUM ENVERS LES MURS ET LES MATÉRIELS.



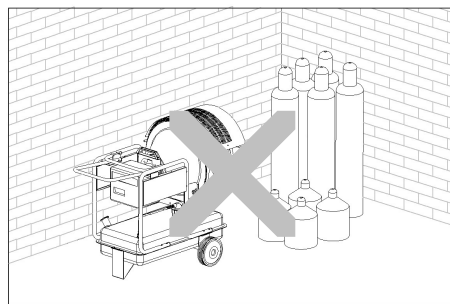
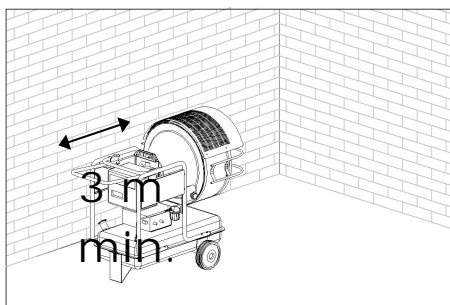
L'APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ DANS ZONES CONTENANT DES POUDRES EXPLOSIVES, DE LA FUMÉE, DES VAPEURS INFLAMMABLES, DES FLUIDES ET DES MATÉRIEAUX COMBUSTIBLES.



LA SURFACE DU CORPS RADIANT ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES. NE PAS TOUCHER L'APPAREIL PENDANT SON FONCTIONNEMENT ET APRÈS SON ARRÊT ET CECI PENDANT UN CERTAIN TEMPS AFIN DE PERMETTRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET DE L'APPAREIL.



AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL SUR LE RÉSEAU ÉLECTRIQUE, S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR SOIT POSITIONNÉ SUR LE VOLTAGE SOUHAITÉ (VERSION BITENSION)



2. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

La pompe du brûleur aspire le fuel du réservoir et l'envoie sous pression au gicleur. Le fuel est pulvérisé et atomisé par le gicleur et s'enflamme grâce au système d'allumage automatique. Un ventilateur centrifuge intégré au brûleur fournit le débit d'air nécessaire à la combustion, le dosage précis air / fuel formant un mélange inflammable. La flamme du brûleur chauffe la façade avant de l'appareil qui produit la chaleur par rayonnement.

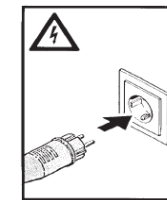
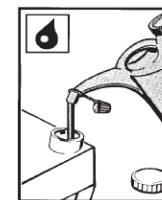
La façade rayonnante fonctionne également comme catalyseur en achevant la combustion des imbrûlés et réduit ainsi les émissions polluantes. Pour diriger le flux de chaleur vers une zone ou dans une direction particulière, le corps de l'appareil peut être incliné vers le haut ou vers le bas de 20°.

3. CHAMPS D'APPLICATION

- Chauffage de zones de travail dans de grands locaux bien ventilés ou à l'extérieur.
- Séchage de peintures (hors poudres).
- Assèchement et protection hors-gel dans le Bâtiment.
- Décongélation des véhicules et machines diverses.

4. INSTALLATION

Remplir le réservoir de fuel domestique traité anti-gel, propre et sans présence d'eau.
Brancher le câble d'alimentation à une prise 230V / 50 Hz avec mise à la terre conformément aux normes.



DÉPART A FROID: dans la cas de démarrages difficiles à températures très basses, contrôler qu'il ne se soit pas formé de paraffine dans le réservoir, dans les raccords, dans le filtre et dans les tuyaux ; si ce phénomène était constaté, vidanger le réservoir et le filtre et re-remplir le réservoir de fuel mélangé avec un maximum de 10% d'essence avant la nouvelle mise en route.

A noter que si le réservoir est rempli conformément à l'article précédent, ce désagrément ne peut se produire.

a) FONCTIONNEMENT À L'INTÉRIEUR, SANS AUCUNES PERSONNES PRÉSENTES EN PERMANENCE.

S'assurer un apport d'air suffisant pour la combustion grâce aux ouvertures. Le rapport (volume réchauffé (m³) / puissance (kW)) doit être au moins de 10:1. Le Personnel doit être averti de ne pas rester en permanence dans le local chauffé par l'Appareil.

b) FONCTIONNEMENT A L'INTÉRIEUR, AVEC DES PERSONNES PRÉSENTES EN PERMANENCE.

S'assurer que la ventilation soit naturelle comme suit:

Le rapport (volume réchauffé (m³)/puissance thermique (kW)) doit être au moins de 30:1.

Une ventilation doit être assurée grâce à des ouvertures permanentes d'une valeur égale en m² à au moins 0,03 fois la puissance en kW de l'Appareil.

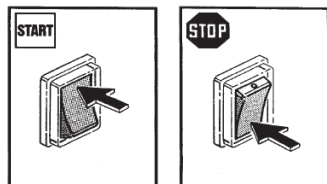
La proportion d' O₂ (oxygène) dans le volume chauffé doit être au moins de 17%.

POUR RÉGLER L'INCLINAISON DU BLOC PRINCIPAL:

1. Desserrer les deux vis de blocage latérales.
2. Positionner le bloc selon l'inclinaison souhaitée.
3. Resserrer les deux vis de blocages latérales.

5. DÉMARRAGE

1. Pour **démarrer** : positionner l'interrupteur sur **ON**
2. Pour **arrêter**: positionner l'interrupteur sur **OFF**



Le démarrage ne se produit pas immédiatement mais après quelques dizaines de secondes, ceci étant dû à la présence d'une temporisation électronique qui commande le pré-chauffage. Le pré-chauffage terminé, la pré-ventilation commence et dure environ 30 secondes avant le démarrage complet du brûleur.

A ce stade et si la flamme n'apparaît pas avant 4 secondes, l'appareil se met en Sécurité.

Dans ce cas, contrôler et éliminer la cause possible de la panne et appuyer le bouton RESET pour re-démarrer l'appareil. (voir tableau de pannes ci-après)

Si l'appareil ne redémarre pas, contrôler que le brûleur ne soit pas directement exposé à un éclairage intense (soleil, lampes, etc...) car celui-ci peut interférer sur le fonctionnement du contrôle de flamme (Cellule). Dans ce cas, faire en sorte que l'Appareil soit à l'abri de cette source lumineuse.



AVANT DE D'ENLEVER LA PRISE, TOUJOURS ARRÊTER L'APPAREIL EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR ON/OFF ET ATTENDRE QUE LA POST-VENTILATION SOIT TERMINÉE.

6. MANUTENTION ET RÉPARATION

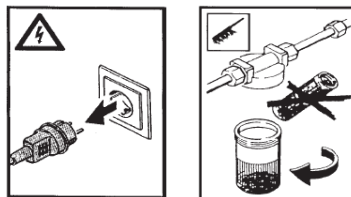


DÉBRANCHER LA PRISE DE COURANT AVANT D'EFFECTUER TOUS TYPES D'INTERVENTION, DE MANUTENTION OU DE RÉPARATION.

FAIRE CONTRÔLER L'APPAREIL UNE FOIS PAR AN PAR UNE ENTREPRISE QUALIFIÉE.

FILTRE FUEL: remplacer la cartouche filtrante si de l'eau ou des impuretés sont visibles dans le bocal filtre et systématiquement toutes les 200 heures de fonctionnement.

COMBUSTIBLE: si le fuel est pollué par des impuretés ou de l'eau, vidanger complètement le réservoir et le remplir avec du fuel propre et traité anti-gel.



CONSULTER LE MANUEL D'INSTRUCTION DU BRÛLEUR (FOURNI) POUR PLUS DE DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT ET SUR LES RÉGLAGES DE CE DERNIER.

7. SOLUTION DES PROBLÈMES



TOUTES LES INTERVENTIONS ET RÉPARATIONS SUR LA PARTIE ÉLECTRIQUE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES EXCLUSIVEMENT PAR UN ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ.



DÉBRANCHER LA PRISE DE COURANT AVANT D'EFFECTUER TOUS TYPES D'INTERVENTION DE MANUTENTION OU DE RÉPARATION.

Symptômes	Causes	Remèdes
L'appareil ne s'allume pas, quand l'interrupteur est placé sur ON et que la	a) pas d'alimentation électrique.	a) contrôler l'alimentation, l'interrupteur et le fusible. b) remplacer l'interrupteur

temporisation s'est écoulée.	b) l'interrupteur ON/OFF est défectueux c) le brûleur est en sécurité d) moteur ou condensateur défectueux	ON/OFF c) appuyer sur le bouton RESET; si l'Appareil ne redémarre pas, essayer de nouveau après 4-5 minutes. d) contrôler le moteur et le condensateur et remplacer si nécessaire.
Le brûleur ne démarre pas et se met immédiatement en sécurité.	a) absence de fuel b) air dans le circuit fuel c) filtre fuel colmaté d) brûleur fuel inopérant	a) remplir le réservoir b) contrôler le circuit fuel c) changer la cartouche filtre d) vérifier avec la notice brûleur
L'appareil fonctionne mais fume	a) gicleur colmaté b) filtre colmaté c) eau dans le fuel d) paraffinage e) réservoir presque vide f) prise d'air dans les tuyaux g) électrovanne défectueuse h) trop ou pas assez d'air au brûleur	a) remplacer ou nettoyer le gicleur b) nettoyer ou changer la cartouche filtre c) utiliser du fuel propre d) mélanger 10% essence max e) remplir le réservoir f) serrer les raccords g) voir notice brûleur h) voir réglages dans notice brûleur
La post-ventilation du brûleur continue de fonctionner après le temps normalement imparti à cette fonction.	a) relais de post-ventilation défectueux	a) remplacer le relais de post-ventilation

8. DONNEES TECHNIQUES

Type de combustible	Fuel
Puissance thermique	38,3 kW
Consommation fuel	3 kg/h
Puissance électrique	185 W
Voltage	230 V / 50 Hz - 110/230 V / 50 Hz (version bitension)
Indice de protection	IP 44
Poids (réservoir plein)	98 kg
Pression alimentation fuel	9,0 bar
Gicleur	0.85 gph 80°H
Réglage air	2,75

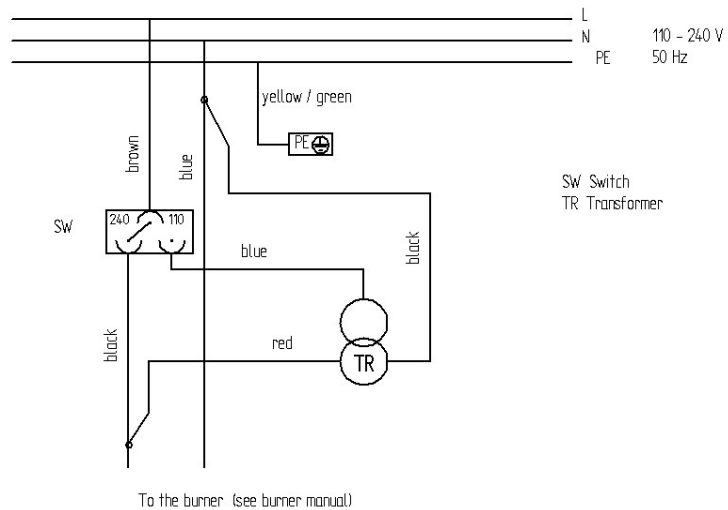
9. SCHÉMAS ELECTRIQUE

Version 230 V - 50 Hz







Voir manuel d'instruction du brûleur

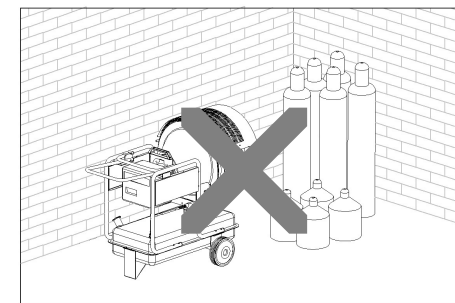
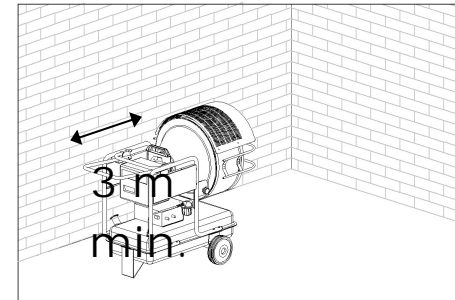
Version bitension 230V/110V – 50Hz

MANUALE ISTRUZIONI



1. REGOLE GENERALI DI SICUREZZA

-  **LEGGERE E CAPIRE IL CONTENUTO DEL MANUALE ISTRUZIONI E CONSERVARLO PER FUTURE CONSULTAZIONI.**
-  **L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO ED UTILIZZATO CONFORMEMENTE ALLE LEGGI E ALLE NORME DI SICUREZZA, SALUTE E PREVENZIONE INCENDI IN VIGORE NEL PAESE DI DESTINAZIONE.**
-  **L'APPARECCHIO DEVE ESSERE USATO SOLO SU SUPERFICI STABILI, PIANE E IN MATERIALE NON INFIAMMABILE. MANTENERE UNA DISTANZA DI SICUREZZA DI 3 m DA PARETI E OGGETTI.**
-  **L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE USATO IN AMBIENTI CONTENENTI POLVERI ESPLOSIVE, FUMI, VAPORI INFIAMMABILI, FLUIDI E MATERIALI COMBUSTIBILI.**
-  **LE SUPERFICI DEL CORPO RADIANTE RAGGIUNGONO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE. NON TOCCARE L'APPARECCHIO DURANTE IL FUNZIONAMENTO E PER UN ADEGUATO TEMPO DI RAFFREDDAMENTO DOPO LO SPEGNIMENTO.**
-  **PRIMA DI COLLEGARE LA MACCHINA ALLA LINEA ELETTRICA ASSICURARSI CHE L'INTERRUTTORE SIA POSIZIONATO SULLA TENSIONE DESIDERATA (VERSIONE BITENSIONE)**



2. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

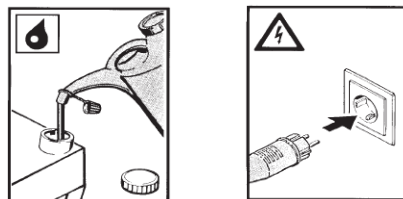
La pompa del bruciatore aspira il combustibile dal serbatoio e lo invia al bruciatore adeguatamente pressurizzato. Il combustibile viene spruzzato e atomizzato dall'ugello e acceso dal sistema di accensione del bruciatore. Un ventilatore centrifugo integrato fornisce la portata d'aria necessaria per la combustione. L'aria e il combustibile formano una miscela infiammabile. La fiamma riscalda il radiatore anteriore, che emana calore per irraggiamento. Il radiatore agisce da catalizzatore, completando la combustione degli idrocarburi e riducendo le emissioni di sostanze inquinanti. Per dirigere il flusso di calore verso un oggetto o in una direzione particolare, il radiatore può essere inclinato verso l'alto o verso il basso di 20°.

3. CAMPI DI APPLICAZIONE

Riscaldamento di aree di lavoro in grandi ambienti ben ventilati o all'esterno.
 Asciugatura di parti verniciate senza produzione di polvere.
 Essiccazione e protezione dal gelo di edifici in costruzione, cemento, muri, ecc.
 Scongelamento di mezzi, macchine e costruzioni.

4. INSTALLAZIONE

Riempire il serbatoio di gasolio per motori Diesel pulito, senza tracce di acqua.
 Collegare il cavo di alimentazione ad una presa 230V 50Hz con messa a terra conforme alle norme.



PARTENZA A FREDDO: in caso di accensione difficile a temperature molto basse, controllare che non si formi paraffina nel serbatoio, nei raccordi e nei tubi, in caso contrario aggiungere il 10% di kerosene.

a) FUNZIONAMENTO ALL'INTERNO, SENZA PERSONE STABILMENTE PRESENTI.

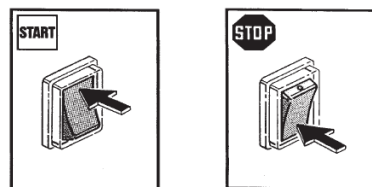
Assicurare un apporto d'aria sufficiente per la combustione attraverso porte e finestre. Il rapporto [volume riscaldato (m³)/potenza termica totale rilasciata (kW)] deve essere almeno di 10:1. Le persone devono essere adeguatamente avvertite di non rimanere stabilmente nel locale riscaldato.

b) FUNZIONAMENTO ALL'INTERNO, CON PERSONE STABILMENTE PRESENTI.

Assicurare una buona ventilazione naturale come segue:
 Il rapporto [volume riscaldato (m³)/potenza termica (kW)] deve essere almeno di 30:1.
 Una circolazione di aria deve essere assicurata attraverso porte e finestre, o mediante aperture permanenti vicino al pavimento e al soffitto di area totale (m²) pari ad almeno 0,003 volte la potenza totale rilasciata nell'ambiente (kW).
 La concentrazione in volume di O₂ (ossigeno) nell'ambiente riscaldato deve essere almeno del 17%.

PER REGOLARE L'INCLINAZIONE DEL RADIATORE:

1. Allentare i due fermi laterali.
2. Posizionare il radiatore all'inclinazione richiesta.
3. Richiudere i due fermi laterali.



5. ACCENSIONE

1. Per **accendere**: posizionare l'interruttore su **ON**
2. Per **spegnere**: posizionare l'interruttore su **OFF**

L'accensione non avviene immediatamente ma dopo un periodo di qualche decina di secondi, per la presenza di un temporizzatore che comanda il preriscaldamento. Terminato il preriscaldamento inizia la preventilazione che dura 30 secondi, a questo punto si ha l'accensione della fiamma.

Se non c'è afflusso di gasolio al bruciatore entro 4 secondi, l'apparecchio va automaticamente in blocco.

In questo caso, controllare ed eliminare le possibili cause del blocco, poi premere il pulsante di RESET per riavviare l'apparecchio.

Se l'apparecchio non parte, controllare che il radiatore non sia direttamente esposto a luci intense (sole, lampade, ecc.) in quanto queste possono interferire con il funzionamento dell'apparecchiatura controllo fiamma. In questo caso ruotare l'apparecchio o schermarlo dalla eccessiva luminosità.

PRIMA DI STACCARE LA SPINA SPEGNERE SEMPRE L'APPARECCHIO AGENDO SULL'INTERRUTTORE ON/OFF E ASPETTARE CHE SIA TERMINATA LA POSTVENTILAZIONE.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

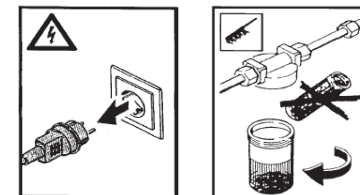
STACCARE LA SPINA PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE.

FAR CONTROLLARE L'APPARECCHIO UNA VOLTA ALL'ANNO DA PERSONALE QUALIFICATO.

FILTRO GASOLIO: sostituire la cartuccia filtrante se tracce di acqua o di sporco sono visibili nel bicchiere del filtro, e in ogni caso, ogni 200-300 ore di funzionamento.

COMBUSTIBILE: se il gasolio è sporco o ci sono tracce di acqua svuotare completamente il serbatoio e riempirlo con gasolio pulito.

VEDERE IL MANUALE ISTRUZIONI DEL BRUCIATORE (FORNITO) PER ULTERIORI DETTAGLI SULLE REGOLAZIONI E SULLA MANUTENZIONE DELLO STESSO.



7. SOLUZIONE DEI PROBLEMI

TUTTI GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DELLA PARTE ELETTRICA DEVONO ESSERE EFFETTUATI ESCLUSIVAMENTE DA UN ELETTRICISTA QUALIFICATO.

STACCARE LA SPINA PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE.

Inconveniente	Cause	Soluzioni
L'apparecchio non parte, quando l'interruttore è posto su ON ed è trascorso il tempo di preriscaldamento.	a) non c'è tensione b) interruttore ON/OFF difettoso c) blocco bruciatore d) motore/condensatore difettoso	a) controllare alimentazione, interruttore e fusibili b) sostituire interruttore ON/OFF c) premere il pulsante di RESET; se il blocco si ripete, riprovare dopo 4-5 min d) controllare motore e condensatore, sostituire se necessario

L'apparecchio parte ma va immediatamente in blocco	a) mancanza di gasolio b) aria nel circuito gasolio c) oil filter clogged d) oil burner lock-out	a) riempire il serbatoio b) controllare i raccordi c) sostituire la cartuccia filtro d) vedere istruzioni bruciatore
L'apparecchio funziona ma fa fumo	a) ugello intasato b) filtro intasato c) acqua nel combustibile d) formazione di paraffina e) serbatoio quasi vuoto f) aspirazione di aria nei tubi g) elettrovalvola difettosa	a) sostituire ugello b) pulire filtro c) usare gasolio pulito d) mescolare 10% kerosene e) riempire serbatoio f) stringere i raccordi g) vedere istruzioni bruciatore
La ventola del bruciatore continua a girare anche dopo la fase di postventilazione	a) relè di postventilazione difettoso	a) sostituire il relè di postventilazione

8. DATI TECNICI

Tipo di combustibile	Gasolio Diesel
Potenza termica	38,3 kW
Consumo di combustibile	3 kg/h
Potenza elettrica	185 W
Tensione	230 V 50 Hz ; 110/230 V 50 Hz (versione bitensione)
Grado di protezione elettrica	IP 44
Peso (a serbatoio pieno)	98 kg
Pressione combustibile	9,0 bar
Ugello	0.85 gph 80°H
Regolazione aria	2,75

9. SCHEMI ELETTRICI

Versione 230 V - 50 Hz

Vedi libretto istruzioni bruciatore

Versione bitensione 230V/110V – 50Hz

